

# 17<sup>EME</sup> EDITION FESTIVAL VILLES DES MUSIQUES DU MONDE

14 octobre au 12 novembre 2016  
Seine-Saint-Denis - Grand Paris

Croisière musicale - Concerts - Créations - Bals - Battle - Spectacles Jeune Public - Ateliers - Repas - Débats - Cinéma ...

Découvrez les artistes dans la PLAY-LIST du festival en écoute sur [www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com)

## - PORTUAIRES -

D'ICI OU D'AILLEURS - SI LOINS SI PROCHES



**CONTACT PRESSE** Claire Lextray - [claire.lextray@orange.fr](mailto:claire.lextray@orange.fr) - 06 07 91 47 07 / 01 48 59 00 26

**CONTACT PUBLIC** 01 48 36 34 02 - [www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com) -

**TARIFS** doux **GRATUIT** à 22 euros – Plus d'infos sur [reservation@villesdesmusiquesdumonde.com](mailto:reservation@villesdesmusiquesdumonde.com)

*Cela se passe à* Aubervilliers, Bagnole, Bobigny, Bondy, Epinay-sur-Seine, La Courneuve, Le Blanc-Mesnil, Le Bourget, Montreuil, Pierrefitte-sur-Seine, Paris, Villette et pour la 1<sup>ère</sup> fois à Gennevilliers ( 92) et Limours (91)

# - PORTUAIRES -



## De ports en ports

**D**u 14 octobre au 12 novembre, les **MUSIQUES PORTUAIRES** accosteront sur les quais de Seine-Saint-Denis et pour la 1<sup>ère</sup> fois du Grand Paris.

Nos villes, à l'égal des ports, sont de puissants lieux de brassage, bruisants d'humanités et de musiques. Pour sa 17<sup>ème</sup> édition, le Festival Villes des Musiques du Monde transformera ses « Villes-escales » en « Ports des Musiques du Monde », car cette « âme portuaire » porteuse de nostalgie et d'énergie créatrice, nous la retrouvons dans nos périphéries, ces deltas urbains qui s'étalent aux portes de la capitale, dans nos villes qui constituent des « Ports refuge », reflet de nos sociétés, des peuples et de leurs cultures.

Alors, nous vous convions pendant un mois à plonger dans un océan de musiques: croisière musicale, concerts, créations, rencontres inédites, bals, battle, spectacles Jeune public, mais aussi ateliers de musique, de danse ou de cuisine, causeries, débats, cinéma ... une multitude de propositions pour un magnifique voyage à la rencontre d'hommes et de femmes, artistes d'ici ou d'ailleurs, si loins si proches !



## Le Chant des autres

**F**ormes traditionnelles, répertoires revisités, sonorités millénaires et étincelles électriques, des dizaines d'artistes porteurs de mémoires, de langues, de rythmes et d'histoires convergeront des ports du monde entier : Abidjan (le chanteur, percussionniste, joueur de kamalé n'goni **Bachir Sanogo**) Alger (le « gourbi rock » des chants de marins de **Cheikh Sidi Bémol**, le rock poétique d' **Ali Amran**), Alexandrie (les contes de l'égyptienne **Chirine El Ansary**), Amsterdam (le pogo endiablé d' **Amsterdam Klezmer Band**), Buenos Aires (le quintet de tango **Astoria** et l'ensemble des percussionnistes de **Frapadinos** mené par le maître **Minimo Garay**), Brest (la gouaille de l'ancien marin **Ténor de Brest**), Cotonou (les mélodies hypnotiques du légendaire **Tout Puissant Orchestre Poly-Rythmo de Cotonou**), Dakar (le mbalax sénégalais se mêle aux rugissements du oud électrique de **Mehdi Haddad**, fondateur de **Speed Caravan**) Gênes (le chant polyphonique des dockers que fait revivre **La Squadra de Gênes**), Istanbul (le dub oriental des truculents membres de **Baba Zula**), La Goulette à Tunis (le mix délicieux et entêtant de **Yuma**), La Nouvelle-Orléans (les cuivres incendiaires du **Hot 8 Brass Band**), Lisbonne (le fado inspiré de **Katia Guerreiro**, la voix ample du gitan **Ricardo Ribeiro**, révélation masculine du fado actuel), Marseille (l'Arabian rock de **Temnik Electric**, les musiques méditerranéennes de **la Cie Rassegnà**), Montréal (le tourbillon créatif de **Socalled**), Naples (la tarentella endiablée de **Télamuré**), Moroni (l'engagement de la chanteuse comorienne **Nawaï**), Pirée (le rebétiko parfumé d'ouzo d' **Imam Baildi**), Pointe Noire (**Papa Noël**, un des grands guitaristes de rumba congolaise), Pointe à Pitre (un nouveau jazz antillais avec **Alex Deaz**), Port-au-Prince (le kompa haïtien de **Steel Groove**), Salvador de Bahia (le folk profond et la voix suave de **Tiganá Santana**), Sao Paulo (la voix troublante de **Maria Gadú**, star de la chanson brésilienne), Santos (**Banda Querô**, formation de batucada issue d'une favela brésilienne), Zanzibar...

**D**e grands noms et des découvertes - des coups de coeur comme le groupe **Mugar**: autour de flûtes et percussions entre embruns celtés et épices d'Afrique, une **Création Villes des Musiques du Monde 2016 OCEANIC TRANCE**: rencontre inédite entre le souffle marin des conques et le groove des instruments traditionnels gnawas, la chanson électro-world brillante et inventive de **Goldenberg & Schmuyle**, l'Arabian rock fulgurant des marseillais de **Temnik Electric**, la voix enveloppante et chaude d'une des stars de la chanson brésilienne **Maria Gadú**, les chants de marin revisités en langue kabyle par **Cheikh Sidi Bémol**, les riffs abrasifs du oud électrique de **Mehdi Haddad** fondateur de **Speed Caravan** mêlés aux rythmes sénégalais du mbalax, **la création Kit de Survie**, nouveau spectacle de **Serge Teyssot Gay** où fusionne rock grondant, jazz survolté et paroles enflammées. Une ode à la fraternité autant qu'à la liberté....

**L**es Quais du 93, riches de la vitalité de ses Fabriques Orchestrales (El Elegante y su 9X3 Rumba, le 9.3 lo Nola, le 93 Super Raï Band), des liens créés entre professionnels et amateurs, de ses artistes en développement: Alex Deaz, Bachir Sanogo ..., de toute une diversité culturelle, nous raconteront dans cette géographie de l'entre-deux, les musiques venues du lointain et qui ont pris racine ici, à la rencontre de ces gens dont on ne parle jamais, l'histoire méconnue d'une France bien vivante et en mouvement.



## Le festival en actions + [www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com)

**Ouverts à tous et toutes, des actions artistiques portées par un réseau engagé toute l'année, et des parcours originaux de rencontre avec le public sont imaginés autour de la programmation en complicité avec les artistes :** ateliers de cuisine portugaise, brésilienne, du Maghreb, défilé de batucada, initiation à la danse italienne, cubaine, stage de musique, stage de la musique de conques, conférences, rencontres professionnelles, causeries musicales ... Une large place est donnée cette année au cinéma et aux débats avec les «écrans du festival».

**De nombreuses actions de proximité sont également organisées:** atelier parents-enfants « Berceuse du Monde » avec un duo de musiciens congolais les frères Makouaya pour écouter contes et berceuses au doux son de la senza, rencontre dans des foyers de migrants et avec des femmes des quartiers, une initiative originale « jeu de l'oie/jeu de l'ouïe » pour accompagner les jeunes spectateurs des classes des villes partenaires, rencontre musicale dans des établissements scolaires, ateliers de pratique musicale collective, de découverte des rythmes et des instruments, master-class ...

## **JOURNÉE «PORT REFUGE» À AUBERVILLIERS LE 12 NOVEMBRE 12H À 19H** **Dans le cadre de la Semaine de Solidarité Internationale en présence de nombreuses associations et ONG**

Nos choix de programmations **racontent le monde aussi tel qu'il est dans ses déchirements**, prennent en compte la réalité de ses inégalités pour en comprendre les causes, agir pour contribuer à les combattre et témoigner par le prisme du festival des solidarités qui s'activent au quotidien dans nos périphéries.

**A Aubervilliers**, pas moins de 3 sites à Aubervilliers sont dédiés à l'accueil des migrants : la permanence d'accueil des demandeurs d'asiles de la Seine-Saint-Denis, le CEDRE : Centre d'entraide pour les demandeurs d'asiles et les réfugiés du Secours Catholique et un lieu d'hébergement qui accueille les nouveaux réfugiés.

**Au programme de cette journée:** film /docu suivi d'un débat sur la situation des migrants, restauration proposée par les Cuistots Migrateurs, table-ronde rassemblant chercheurs et différents acteurs du champ culturel, social... autour de la notion de « communauté culturelle », performance chorégraphique sur le thème des migrations, **WIN-TER GUEST** : Création théâtrale avec une équipe de réfugiés syriens ... Programme détaillé dans les actions...



## *Villes des Musiques du Monde,* *une équipe engagée dans l'éducation des plus jeunes*

**Après les Chosen Ones, fanfare venue d'un lycée de la Nouvelle-Orléans, nous accueillerons cette année le groupe de batucada Banda Querô, des adolescents issus d'une favela du port de Santos au Brésil, pour une série de concerts, rencontres et ateliers. Atelier de cuisine et déambulation à Aubervilliers, master class et rencontres scolaires à Limours, café du Monde et parade musicale à Montreuil, ciné-concert et première partie à Paris...**

Dans le but de combattre l'exclusion sociale, la pauvreté, la drogue et la violence au coeur de la favela de Santos dans l'Etat de São Paulo au Brésil, l'ONG Arte no Dique a inauguré il y a quelques mois une école qui permet aux enfants, adolescents l'accès à des cours gratuits de musique, théâtre, danse, audiovisuel, informatique pour leur donner toutes les chances de réussite sociale. Nous avons la chance d'accueillir le premier groupe qui a été créé : Banda Querô. Composé de jeunes adolescents, ce groupe de jeunes brésiliens a une prédominance percussive et une grande influence du samba-reggae. Il propose également des rythmes typiques du nordeste du Brésil comme le maracatu et les rythmes sacrés du candomblé.

Cette initiative s'inscrit dans le travail de terrain mené à l'année vers les plus jeunes par l'association Villes des Musiques du Monde au sein de son projet « Ecole des Musiques du Monde » et notamment les actions éducatives et culturelles qu'elle impulse et met en oeuvre comme LA CITE DES MARMOTS dans des écoles primaires du 93, les Fabriques Orchestrales Juniors, et dernièrement LA FOLIE DES FANFARES.



## *«Port» du latin «portus» le passage ...*

Depuis bientôt 20 ans, notre Port d'attache, c'est la Seine-Saint-Denis. De là nous rayonnons, nous accueillons, nous partons de ce qui se joue ici pour explorer l'ailleurs.

Et dans ces lieux de brassage du 93 et du Grand Paris, nous désirons être des «passeurs», modestes mais passionnés: passeurs de musiques, de danses, de chants, de cultures, d'émotions...

Dans un monde où la mondialisation est synonyme d'anonymat et de migrations brutales, il devient urgent de reconstruire des ports, des centres de connaissance et de reconnaissance, des havres de fraternité ...

«Villes des Musiques du Monde» 2016 sera **PORTUAIRES** riche d'humanité, d'énergie, de fêtes et d'espoir !

Date	Concerts	Grille de programmation	Ville / Lieu	Tarifs	Actions
<b>OCTOBRE</b>					
Vendredi 14 oct	Chants de Marin avec Tenor de Brest, Banda Querô & la Squadra de Gènes		Aubervilliers / Le Grand Bouillon	Gratuit	Ciné concert au cinéma le Studio & mini concert Banda Querô
Samedi 15 oct	<b>OUVERTURE</b> 17h30 : Canal Cade du port de Santos au Port d'Europe 20h : Amsterdam Klezmer Band, Squadra de Gènes & Têlamuré		Paris / Quai de la Loire Aubervilliers / Embarcadère	10 €/5 €	Défilé brésilien & Initiation à la danse tarentelle le soir du concert
Dimanche 16 oct	20h30 : El Elegante y su 9x3 Rumba		Bondy / Espace Marcel Chauzy	8.5 €/7 €	Initiation à la danse
	11h : Film 'Ultimo Tango' <b>ECRAN DU FESTIVAL</b>		Aubervilliers / Cinéma Le Studio	tarif du ciné	
Lundi 17 oct	18h30 : Film « Brasileirinho » <b>ECRAN DU FESTIVAL</b>		Paris / Cinéma La Cléf	tarif du ciné	
Mardi 18 oct.	19h30 : « 1001 : Labyrinthe » <i>JEUNE PUBLIC</i>		Bagnolet / Maison de quartier Pablo Neruda	Gratuit	
	20h : Maria Gadú / Fernando Delpapa & Banda Querô		Paris / Cabaret Sauvage	22 €	
Mercredi 19 oct.	20h : Film 'Ultimo Tango' / concert du Quintet Astoria <b>ECRAN DU FESTIVAL</b>		Paris / Cinéma La Cléf	tarif du ciné	
Jeudi 20 oct	20h30 : Banda Querô		Limours / MJC le studio	6€/4€	Cycle d'actions culturelles du 19 au 20 oct.
Vendredi 21 oct.	20h30 : Frapadingos / Banda Querô		Paris / Studio de l'Ermitage	12 €	
	14h30 : Création « Helia Luna » <i>JEUNE PUBLIC</i>		Aubervilliers / Espace Renaudie	5€	Résidence de création
Samedi 22 oct	20h30 : Katia Guerreiro		Aubervilliers / Embarcadère	15 €/10 €	Tasca Portugaise
	20h30 : Cie Rassegna avec un chœur d'écoliers		Pierrefitte-sur-Seine / La Maison du Peuple	8 €/4 €	Prolongement de la Cité des Marmots
	19h : Tarace Boulba / Banda Querô		Montreuil / Halle Croix de Chavaux	Gratuit	Café du Monde avec Tarace Boulba
Dimanche 23 oct	18h : En piste avec le 93 Super Raï Band s		Le Bourget / Aéroport 1 Place du Marché	Gratuit	
	11h : Film « Dheepan » <b>ECRAN DU FESTIVAL</b>		Aubervilliers / Cinéma Le Studio	tarif du ciné	
Mardi 25 oct	14h30 : « Chamba, l'ombre du guerrier » <i>JEUNE PUBLIC</i>		Aubervilliers / Espace Renaudie	sur résa	
Mercredi 26 oct	14h30 : Hassan et la fille du Roi <i>JEUNE PUBLIC</i>		Le Blanc-Mesnil / Le Deux Pièces Cuisine	3€	
	14h30 : Bab Assalam <i>JEUNE PUBLIC</i>		Aubervilliers / Espace Renaudie	5€	
Jeudi 27 oct	14h 30 & 15h30 : Jack Jacko la guitare <i>JEUNE PUBLIC</i>		Aubervilliers / Espace Renaudie	5€	
Vendredi 28 oct	14h30 : « Chamba, l'ombre du guerrier » <i>JEUNE PUBLIC</i>		Aubervilliers / Espace Renaudie	sur résa	
Samedi 29 oct	20h30 : Ali Amran / Chants de Marin de Cheikh Sidi Bémol		Aubervilliers / Embarcadère	10 €	Atelier de cuisine / exposition / Rencontre dans résidence sociale et Kid Sitting
	17 h : Block Party : Free style de danse, Graff, Dj ...		La Courneuve / Centre Culturel Jean Houdremont	Gratuit	Atelier de Graff / stage de danse / projet radio
Dimanche 30 oct	15h : Bal African Lewoz avec Alex Deaz et Bachir Sanogo		Villetaneuse / Gymnase Jesse Owens	6 €/3 €	rencontre avec les Centres de Loisirs
	11h : Conte de Chirine El Ansary <i>JEUNE PUBLIC</i>		Paris/ cinéma Le Louxor	8 €	
Lundi 31 oct.	20h30 : Kit de Survie de Serge Teyssoy-Gay		Aubervilliers / Espace Renaudie	10 €	Soirée en hommage à F. Deval
<b>NOVEMBRE</b>					
Mercredi 2 nov	20h30 : Socalled / Goldenberg & Schmuyle		Paris / Studio de l'Ermitage	13 €/10 €	
	20h : Hot 8 Brass Band / 9.3 to NOLA & United Vibrations		Le Tamanoir / Gennevilliers	12 €/8 €	
Vendredi 4 nov.	20h30 : Mugar / 93 Super Raï Band		Bobigny / Salle Pablo Neruda	10/8,60/ 2,40€	
	20h 30 : Tiganá Santana		La Courneuve / Espace Jeunesse Guy Môquet	12/10/6 €	
Samedi 5 nov	18h : Soirée Konpa Haïtienne avec Steel Groove / 3 groupes locaux		Le Blanc-Mesnil / Deux Pièces Cuisine	7 €	Kid Sitting
	20h30 : Spectacle Debout-Se Relever / boxe & musique Cubaine avec le 9x3 Rumba		Aubervilliers / Salle de boxe Bonxing Beats	5 €	
Dimanche 6 nov	17h : Hot 8 Brass Band / Orchestre Poly-Rythmo de Cotonou / Fabriques Orchestrales Juniors		Aubervilliers / Embarcadère	10/5 €	Actions avec Aubervacances Loisirs
	14h : Documentaire « Whole Gritty City » <b>ECRAN DU FESTIVAL</b>		Aubervilliers / Cinéma Le Studio	tarif du ciné	
Mercredi 9 nov.	20h : Film « Zanzibar Musical Club » / concert de Nawal <b>ECRAN DU FESTIVAL</b>		Paris / Cinéma La Cléf	tarif du ciné	
	15h : Création Oceanic Trance <i>JEUNE PUBLIC</i>		Aubervilliers / Espace Renaudie	5 €	
Jeudi 10 nov	20h30 : Ricardo Ribeiro (Portugal - Fado)		Epinay-sur-Seine / Pôle Musical d'Orge-mont	10/5 €	
Vendredi 11 nov	20h : Temenik Electric / Speed Caravan / Yuma		Paris / Petit Bain	12/10 €	
	00h : Création Oceanic Trance				La générale le 10 nov à 18h
Dimanche 12 nov	12h : Focus « Port Refuge » : projection, débats, spectacles et performances		Aubervilliers / Théâtre La Commune & Les Laboratoires	Gratuit	
	<b>CLOTURE :</b> 00h : Imam Baildi / Baba Zula		Paris / Petit Bain	12/10 €	



# SELECTION PORTUAIRE

*Quelques temps forts du festival*

*Samedi 15 octobre de Paris à Aubervilliers.*

## *Ouverture du festival*

**17h30 Canal'cade sur le Canal de l'Ourcq : du Port de Santos au port d'Europe** croisière musicale au son de la fanfare Banda Querô et des chants de La Squadra de Gènes, accueil à destination par **Ténor de Brest** pour déguster une soupe au poisson !

**20h: Soirée à l'Embarcadère à Aubervilliers avec Amsterdam Klezmer Band, Squadra de Gènes et Télamuré (Naples)**, défilé brésilien ...

A l'occasion de l'ouverture cette 17ème édition, **Télamuré**, trois spécialistes de la Tarantella propre aux fêtes populaires de l'Italie du Sud, et **La Squadra de Gènes**, 9 hommes qui font revivre le chant polyphonique des dockers du port de Gènes en Italie, présenteront un répertoire commun en lien avec la thématique PORTUAIRES.

*Distribution : Télamuré : Giovanni Semeraro, Francesco Semeraro, Francesco Rosa*

*Squadra de Gènes : Claudio Valente, le tenor Matteo Merli, le baryton Giuseppe Zchetti, la voix de guitare Ettore Molini, les basses profondes de Franco Sacchi (ancien docker), Ivo Domenichella, Fabio Santamaria et Angelo Asbornio*

*Clôture de Festival ! Samedi 12 novembre à minuit - Paris - Petit Bain Immanquable !*

## *Imam Baildi ( Grèce ) - Baba Zula ( Turquie )*

**Baba Zula.** Plus qu'un port, Istanbul est un pont jeté entre l'Europe et l'Asie. Les truculents membres de Baba Zula l'empruntent en tous sens, une derbouka, un saz (le luth turc à long manche) et un sampler sous le bras. De cette improbable collision d'instruments naît un fascinant dub oriental, que des chamanes à moustaches étirent à l'infini et qu'une danseuse vient ponctuer de ses coups de rein.

**Imam Baildi.** C'est dans le port du Pirée, à quelques kilomètres au sud-ouest d'Athènes, que s'est cristallisée l'une des formes musicales les plus représentatives de la Grèce moderne : le rebétiko. Apparue au lendemain de la première guerre mondiale, à l'occasion de la « grande catastrophe », le rapatriement brutal d'un million et demi de Grecs qui s'étaient installés sur la côte turque, cette musique des marges, parfumée à l'ouzo et au tabac froid, a donné naissance à quelques-uns des chants les plus poignants jamais entendus sur les rives de la Méditerranée. Ces enregistrements craquants sont la précieuse matière première d'**Imam Baildi**, un groupe fondé par Orestis et Lysandros Falireas. Les deux frères ont commencé par les remixer, puis les ont portés sur scène avec un groupe élargi, notamment complété par la chanteuse Rena Morfi et le rappeur d'origine nigériane (mais tout aussi grec que ses compères) MC Yinka. Aujourd'hui, les compositions du groupe accompagnent une nouvelle période troublée sans jamais perdre de leur réjouissante vitalité.

*Dimanche 16 octobre - Bondy - Espace Marcel Chaurzy ( Aubervilliers le 5 novembre à Boxing Beats )*

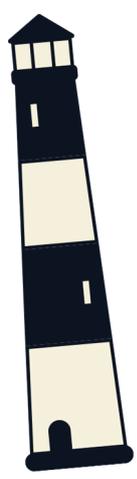
## *El Elegante y su 9X3 Rumba*

Différente du vieux "son" traditionnel ou de la Salsa plus New Yorkaise, la Rumba est historiquement liée aux anciennes plantations sucrières et à l'esclavage. Puis à la poussière des carrefours, aux cours anciens solaires nichés au cœur des villes où vivaient de manière communautaire, à l'époque de Battista, domestiques noirs, dockers, ou Blancs les plus pauvres. Trop dépendante des périphéries urbaines, des quais portuaires, des cours, où son chant s'improvisait sur le mode du drame, de la jalousie amoureuse, du fait divers social. Trop dansée : à l'Africaine, à la sévillane, à l'imagination du moment. Une musique de vie. D'instant pur. Incandescent.

C'est cela ce que raconte la rumba avec une économie de moyens : clave, tambours, chants. Une culture de la syncope, du temps en l'air, renvoyant à des géographies africaines ( congo et yoruba), et andalouses. Une polyrythmie savante.

**Voyages obligés ou non, la Rumba s'est déplacé ici même, dans nos périphéries. En Seine-Saint-Denis, nous la programmons depuis quatre ans lors du Festival des Villes des Musiques du Monde. Elle est devenue une véritable musique du sol, ainsi que nous nommons ces musiques venues d'ailleurs qui se sont installées ici, se jouent d'ici, et qui par un renversement totalement poétique nous renvoient là-bas.**

Les membres d'El Elegante y su 9X3 Rumba sont des musiciens ou chanteurs dont le parcours artistique a commencé dans leur pays d'origine pour se continuer en France. Tous figurent parmi les meilleurs musiciens rumberos présents en Europe. Et Gustavo Charo Vinent ( El Elegante) est considéré comme le seul véritable



chanteur de rumba sur notre territoire. Le danseur Oscar Hernandez a été formé au théâtre national de la Havane. Au-delà du genre purement rumba, la dimension afro cubaine et ses religions ( tambours bata pour le rituel de la Santeria, chants a capella pour l'Arara... ) donne toute sa place culturelle au groupe qui possède tous les codes du genre.

La composition du 9X3 Rumba raconte la diversité humaine de notre territoire. Cubaine, bien sûr, mais aussi antillaise, française, africaine, et même hollandaise... Tous jouent, chantent et dansent une sorte d'archipel musical, totalement contemporain

*Mardi 18 octobre 20h - Paris - Cabaret Sauvage*

*Maria Gadú - Fernando Delpapa - Banda Querô*

**Maria Gadú.** Avec plus d'un million d'albums vendus, Maria Gadú, star de la chanson brésilienne, est l'une de ces artistes que l'on qualifie un peu vite de « phénomène ». Ses compositions délicates transforment chacun de ses disques en journal intime d'une génération. Découvrez la voix, profonde et troublante, du Brésil d'aujourd'hui...

**Fernando Delpapa.** Fondateur de deux groupes phares des nuits parisiennes, Orquestra do Fubá et Roda do Cavaco, Fernando, artiste incontournable du «forro made in Paris» reprend son nom de baptême, « Delpapa », pour des aventures plus personnelles et présente ici un répertoire chaleureux et bigarré.

*Samedi 22 octobre - Aubervilliers- l'Embarcadère*

*Katia Guerreiro*

La représentante de la nouvelle vague du fado a quelque chose d'océanique. Elevée aux Açores, elle a conservé de ces îles un sens très sûr du tragique et une façon de faire lever et déferler les émotions, comme des rouleaux qui claqueraient l'une après l'autre sur la jetée. « L'origine du fado », explique **Katia Guerreiro**, « c'est l'âme du peuple, l'envie d'exprimer des émotions et des sentiments vraiment intimes. La mer change tout pour un peuple qui part à travers les océans chercher une vie meilleure. Lorsqu'un pêcheur part, il ne sait pas s'il reviendra, s'il retrouvera sa famille. Cela crée une douleur, partagée avec les femmes qui restent au port. La mer a cette poésie terrible. Je crois que toute mon inspiration vient d'elle ». De la mer, elle a également l'énergie inextinguible, l'art de contourner tous les passages obligés. Enchaîner une journée de travail sous sa blouse d'ophtalmologue et un tour de chant ne l'effraie pas. Du grand large, elle a également appris qu'il y a toujours une terre au-delà de l'horizon.

*29 octobre - Aubervilliers - l'Embarcadère*

*Ali Amran - Chants de marin de Cheikh Sidi Bémol. A découvrir absolument !*

« Travail au noir, mariage blanc »... Depuis plus de 20 ans, **Ali Amran** chante la vie quotidienne des Kabyles, au pays comme ici. Unanimement reconnu comme un digne successeur des premiers maîtres de la chanson en kabyle, le natif d'Iguariden met en musique les moments de découragement et les sursauts d'orgueil d'un peuple qui ne cesse de militer pour la reconnaissance de sa langue et de sa dignité. Pour l'instant, son rock poétique et profondément touchant, à la fois mélodieux et amer, circule sous le manteau mais il fait clairement partie de ces rares trésors qui ne perdent rien à être partagés avec le plus grand nombre...

**Cheikh Sidi Bémol.** Prenez quelques riffs de rock millésimés, période Rolling Stones ou Led Zeppelin par exemple, plaquez-les sur des rythmiques venues d'Alger ou de Tizi Ouzou et, dès que la chaleur s'élève, arrosez généreusement le tout de paroles caustiques en kabyle. Vous obtiendrez ainsi le « gourbi rock » de **Sidi Bémol**. C'est ainsi : ce chanteur et guitariste, également dessinateur, ne peut s'empêcher de tout mélanger. « Je me suis toujours intéressé à toutes les musiques qui existent dans le monde » nous a confié l'enfant du port d'Alger. Ses explorations musicales l'ont même poussé à enregistrer deux albums de chants de marins kabyles et à frayer avec les harmonies celtiques. C'est ce qui fait le sel de ses concerts : nul ne sait à l'avance pour quelle destination il embarquera.

*Samedi 29 octobre à 17h - La Courneuve / Centre culturel Jean Houdremont - Block Party*

C'est à New York qu'est né le mouvement hip hop. La ville, qui a été le premier port au monde jusque dans les années 1960, a accueilli des millions de migrants. Parmi eux, Kool Herc, arrivé de Kingston à l'âge de 12 ans, a eu l'idée d'enchaîner les parties instrumentales, les fameux « breaks », des disques de James Brown. Ses mix marquent le passage du funk au rap. La fanfare **Tarace Boulba** propose aux nombreux jeunes de Seine-Saint-

Denis qui s'entraînent chez eux de parfaire leur gestuelle, en remontant le cours du temps et de retrouver le son des origines : le funk le plus brûlant. Avec également la participation de **la Fabrique Orchestrale de La Courneuve** encadrée par Bruno Wilhelm. Open mix, Dj set et performance graff viendront également ponctuer l'évènement.

### *Mercredi 2 novembre - Paris / Studio de l'Ermitage - Goldenberg & Schmuyle - Socalled*

**Goldenberg & Schmuyle.** De la chanson électro-world brillante et inventive ! Cet improbable projet tourne autour de la silhouette tout en rondeur et de la personnalité haute en couleur de Squaaly, journaliste marseillais babillard, DJ à ses heures de gloire sous le nom de Big Buddha. Ses bons mots et ses pépites discographiques sont reprises à la volée par Laurent Pernice, électronicien tout terrain. De leur ping pong sonore arbitré par les inventions visuelles du VJ Dennis Dezenne émerge comme un songe l'idée que nous sommes tous à la fois Goldenberg et Schmuyle, c'est-à-dire le riche banquier et le petit tailleur, ou encore le courageux et le lâche, voire le sage et le fou. De l'art trop rare de tout réunir en une seule formule, qu'elle soit verbale ou musicale...

**Socalled.** Un tourbillon de créativité toujours prêt à dévaster les scènes européennes ! C'est de son ahurissante collection d'antiques vinyles chantés en yiddish que le rappeur et DJ Josh Dolgin, sous le pseudonyme de **Socalled** (« soi-disant » en français), a tiré les boucles de ses premiers succès au début des années 2000. Depuis, ce Canadien athée, ouvertement homosexuel, qui vit à Mile End, un quartier multiethnique à quelques minutes du Vieux-Port de Montréal, n'a eu de cesse de dévoiler de nouvelles facettes de sa personnalité et de ses multiples talents. Il est notamment capable de collaborer avec une centaine de musiciens de talents, dont le clarinettiste klezmer David Krakauer, le roi du calypso Mighty Sparrow ou Fred Wesley, le tromboniste de James Brown, sans cesser de donner vie à des marionnettes pour ses projets d'émissions pour enfants.

### *Vendredi 4 novembre - Bobigny / Salle Pablo Neruda - Mugar - Coup de coeur du Festival ! 93 Super Rai Band*

**Mugar.** La flûte est l'un des premiers instruments de l'humanité. Avant elle, nos ancêtres avaient très certainement joué avec leur voix et probablement été tentés par les percussions corporelles. Mais il ne reste aucune trace de ces premières expérimentations, alors que des archéologues ont retrouvé dans le sud-ouest de l'Allemagne une flûte en os de vautour datée de 35 000 ans, l'époque où l'homo sapiens arrivait en Europe, en provenance du Moyen-Orient. Depuis, la flûte a essaimé sur tous les continents. Elle sert de trait d'union aux trois musiciens qui ont imaginé Mugar : Youenn le Berre, un Brestois qui a fondé le groupe de folk celtique Gwendal au début des années 70, Michel Sikiotakis, qui, dix ans plus tard, a créé Taxi Mauve, l'une des meilleures formations de musique irlandaise de l'hexagone, et l'Algérois Nasredine Dalil, musicien mais aussi chef d'orchestre, notamment directeur musical du spectacle Barbès Café au Cabaret Sauvage. Leurs flûtes – un pluriel est nécessaire : ils manient la flûte traversière, la flûte irlandaise, le biniou, la bombarde, la ghaita, ... – se croisent et s'unissent. Très vite, l'ouïe se brouille autant que la vue. Dans un même mouvement, les trois mages font apparaître un petit port de pêche en plein désert ou des dolmens sur les hauteurs de la Kabylie. Propulsé par de pressantes percussions, leur appel à la danse est également l'une des plus amicales invitations au dialogue de ce début de siècle.

### *Vendredi 4 novembre à 20h30 - La Courneuve / Espace Jeunesse Guy Môquet - Tiganá Santana*

Enfant, **Tiganá Santana** contemplait chaque jour les eaux turquoises au large de Salvador de Bahia, vénérable cité qui fut pendant deux siècles la capitale du Brésil. Par son port sont passés des milliers d'esclaves arrachés à l'Afrique par amour pour le sucre. Le chanteur et guitariste n'a jamais oublié d'où il vient. Son folk a les reflets bleutés du blues et la profondeur des maximes du candomblé, la religion syncrétique afro-brésilienne. Sereine, sa voix égrène des mots en portugais, anglais, français ou diverses langues africaines sur un lit de percussions veloutées. Rencontre apaisante avec un enfant de l'Atlantique qui tire sa force de ses racines...

### *Samedi 5 novembre - Aubervilliers / Salle de Boxe Boxing Beats - Gala Boxing Beats*

Mohammed Ali s'est éteint. En juin, le boxeur, qui avait été une icône flamboyante de la lutte pour la reconnaissance des droits des Afro-Américains, a perdu son dernier combat contre une forme sévère de maladie de Parkinson. Il n'a pourtant pas cessé d'éblouir ses admirateurs. La chorégraphe franco-américaine **Christina Towle** et son confrère congolais **Faustin Linyekula** s'inspirent du combat mythique qui l'a opposé à George

Foreman à Kinshasa en 1974 pour organiser la confrontation de la danse contemporaine avec la boxe. Le spectacle « Debout, Se relever » est à la fois poétique et physique, aussi direct qu'un crochet du droit, aussi frappant qu'une formule du champion disparu...

*Dimanche 6 novembre - Aubervilliers / L'Embarcadère*

*Hot 8 Brass Band - Tout Puissant Orchestre Poly-Rythmo de Cotonou - Fabriques Orchestrales Juniors*

**The Hot 8 Brass Band** porte bien son nom : chaude, voire brûlante, sa musique fait souffler l'air torride de la Nouvelle-Orléans dans le monde entier. Ancrés dans la tradition de la «second line», une tonitruante déambulation de cuivres et de percussions qui traverse la ville d'un pas dansant, ces musiciens régénèrent le jazz et le funk avec une énergie peu commune. (**aussi programmé le 2 novembre à 20h30 – Gennevilliers 92 - Grand Paris - salle Le Tamanoir**)

**Tout Puissant Orchestre Poly-Rythmo de Cotonou.** Une batterie trépidante ouvre le bal, une virevoltante section de cuivres se lance dans la danse, un chanteur entonne une mélodie hypnotique, ... En quelques secondes, le public se retrouve pris dans un tourbillon de rythmes étrangement familiers et se laisse agripper par ces ritournelles éclatantes, ces airs à la fois amers et réjouissants, et glisse béatement entre danse et transe. Il y reconnaît des bribes de son cubain ou de funk nord-américain, issues des 78 ou des 45 tours que déversaient dès les années 50 les cargos dans le port de Cotonou, ainsi que des clins d'œil appuyés à l'afro-beat du Nigéria voisin. Mais il y perçoit également quelque chose de plus lointain, de plus ancien : un écho des fêtes et des rituels qui ponctuaient la vie au Bénin au milieu du siècle passé, l'époque où les fondateurs de cet orchestre de légende, aujourd'hui quinquagénaire, apprenaient la musique.

*Mercredi 9 novembre - Aubervilliers - Espace Renaudie 15h - Jeune Public et Vendredi 11 novembre Paris - Petit Bain ( dans le cadre de la soirée Nuit France)*

**CREATION VILLES DES MUSIQUES DU MONDE 2016 - OCEANIC TRANCE**

Voici une rencontre bien inédite et originale: celle du souffle marin des conques du groupe STROMB, une clique d'amoureux de ces coquillages qu'ils transforment en instrument de musique, avec le groove des instruments traditionnels gnawas (Guembri, Awicha, Bafafon, Djembé, Ngoni, Kerkabou, Guimbardes, Didgeridoo) du groupe Global Gnawa. .... La conque (coquillage marin également appelé strombe), connue depuis la nuit des temps, n'avait jamais été utilisée ni considérée comme un instrument de musique. Sous le nom d'**OCEANIC TRANCE**, les deux ensembles bricolent en additionnant de petits riens un groove jubilatoire au son magique.

*Résidence de Création du 6 au 10 nov + dispositif d'actions le 9 nov stage de conques et 9 nov. séance scolaire + 1 séance pour les professionnels le 10 nov.*

*Distribution : Jean-Frédéric Erbetta : trombone, tuba, conques, Clément Amirault : trombone, conques, Olivier Llugs Llugany : chant, trombone basse, didgeridoo, conques, David Georgelet : batterie, Jaouad El Garouge : chant, gumbri, karkabou, Mehdi Chaib : saxophones soprano, tenor, karkabou, bendir, chœur, Thierry Fournel : guitare, ngoni, karkabou, chœur, Bakary Diarra : balafon, djembe, calebasse.*

*Jeudi 10 novembre à 20h30 - Epinay-sur-Seine / Pôle Musical d'Orgemont  
Ricardo Ribeiro - Découverte du festival !*

Né au dix-neuvième siècle dans les tavernes des quartiers populaires de Lisbonne, le fado a eu pour première égérie une chanteuse gitane au passé trouble, Maria Severa, que les connaisseurs se remémorent sous le nom de «La Severa». Deux siècles plus tard, c'est un autre gitan qui retient l'attention des amateurs : Ricardo Ribeiro, un chanteur aujourd'hui dans la force de l'âge. Sa voix ample, adaptée à un physique impressionnant, sa diction toujours juste et sa façon d'habiter chacune de ses chansons lui ont valu dès ses 24 ans le titre de « révélation masculine » décerné par la fondation Amália Rodrigues.

*11 novembre à 20h30 - Paris - Petit Bain - Nuit France ! Une soirée incendiaire !*

*Yuma - Temenik Electric - Mehdi Haddad et Speed Caravan*

**CREATION OCEANIC TRANCE**

**Yuma.** Ce duo d'auteurs-compositeurs autodidactes tunisiens frappe par l'élégance et le minimalisme de leur musique qui s'inscrit dans un registre world/alternative aux influences ethniques. Ils connaissent déjà un beau succès sur les réseaux sociaux. Un univers singulier à découvrir ! **Speed Caravan.** De son oud bariolé, couleur panthère, Mehdi Haddad, tire d'impressionnants rugissements électriques. L'élève des grands maîtres arabes et

turcs a en effet également eu pour modèle les guitar heroes les plus farouches des années 60 et 70. Son dernier défi ? Aller dompter les extravagants rythmes du mbalax, l'affolante cadence à laquelle bat le cœur sénégalais. Le fondateur de **Speed Caravan** revient de Dakar avec quelques percussionnistes d'élite et une envie déçue de faire de ce concert une cérémonie pyrotechnique, zébrée de riffs abrasifs.

**Temenik Electric.** «Arabian rock», Mehdi Haddjeri, âme et leader du groupe marseillais, revendique l'appellation «Je suis un enfant du rock et de la pop anglaise, qui a grandi en écoutant de la musique arabe en famille». Un croisement naturel entre deux cultures, deux mondes, deux influences. Des titres époustouffants d'énergie qui basculent sans cesse entre le fatalisme mystique des peuples du Maghreb et l'hédonisme classieux et arrogant du rock anglo-saxon. Une grande claque !



## SCENE JEUNE PUBLIC

*Nous poursuivons le travail initié l'an dernier vers les plus jeunes et accueillerons pour l'édition 2016 une création : Helia Luna avec Nuria Rovira Salat et Karine Gonzalez autour de l'exil, l'absence de l'autre, plusieurs spectacles de Chirine El Ansary, la Cie Rassegna « L'Arc de Cercle » autour des chants populaires de la Méditerranée accompagnée d'un chœur d'écoliers de Pierrefitte-sur-Seine, le spectacle Jack Jacko la guitare qui parcourt les cinq continents, une séance jeune public de la création **OCEANIC TRANCE** (voir présentation p.7), ainsi que le spectacle Le voyage de Lyriab ...*

*Vendredi 21 oct. à 14h30 Espace Renaudie - Aubervilliers + Générale sur invitation à 20h30*

### **HELIA LUNA, CRÉATION JEUNE PUBLIC VILLES DES MUSIQUES DU MONDE 2016**

Helia Luna est un conte qui se narre sans mot, qui tisse des liens entre danse, musique et univers visuel. Les deux danseuses Nuria Rovira Salat et Karine Gonzalez incarnent deux sœurs séparées dès la naissance, jumelles éloignées qui leurs vies durant ressentiront ce manque de l'autre sans lequel elles ne seront jamais complètes. La musique traduira le voyage de nos deux héroïnes, leurs mouvements, leurs joies, leurs pertes d'espoir, leurs rencontres et épuisements.

Cette question du langage sera l'axe central du travail : malgré l'absence de mots, il importe de faire entendre cette histoire, qui traverse des questions comme celle de l'absence de l'autre, de notre reconnaissance en lui, de l'errance, de la migration.

L'univers visuel: scénographie, la lumière et la vidéo, complètera l'immersion du spectateur dans l'histoire.

*Résidence de Création du 17 au 21 oct. à l'Espace Renaudie à Aubervilliers*

*Distribution : Nuria Rovira Salat : Chorégraphe, danseuse, chanteuse, Stéphane Zubanu Diarra : Compositeur, contrebassiste, Karine Gonzalez : Chorégraphe, danseuse, Jefferson Desmoulains : Metteur en scène, scénographe, vidéaste et créateur lumière, Idriss Agnel : Compositeur, percussionniste, chanteur, multi-instrumentiste.*



## + D'INFOS SUR LES ACTIONS

Tout sur [www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com)

### Journée « Port Refuge » à Aubervilliers le 12 novembre 12h à 18h dans le cadre de la Semaine de Solidarité Internationale.

Nos choix de programmations racontent le monde aussi tel qu'il est dans ses déchirements, prennent en compte la réalité de ses inégalités pour en comprendre les causes, agir pour contribuer à les combattre et témoigner par le prisme du festival des solidarités qui s'activent au quotidien dans nos périphéries.

**A Aubervilliers**, pas moins de 3 sites à Aubervilliers sont dédiés à l'accueil des migrants : la permanence d'accueil des demandeurs d'asiles de la Seine-Saint-Denis, le CEDRE : Centre d'entraide pour les demandeurs d'asiles et les réfugiés du Secours Catholique et un lieu d'hébergement qui accueille les nouveaux réfugiés

**PROGRAMME DÉTAILLÉ :** Les Laboratoires d'Aubervilliers, La salle du théâtre de la Commune

**-12H :** Restauration proposée par les Cuistots Migrateurs (entreprise sociale de Montreuil qui propose des cuisines du monde mitonnées par des chefs réfugiés de Syrie, Sri Lanka, Iran), et les traiteurs des résidences des foyers migrants.

**-13H30 :** Projection d'un film /docu en partenariat avec Arte suivi d'un débat sur la situation des migrants en présence (sous réserve) du collectif SOS Méditerranée, des associations France Terre d'Asile, le MRAP, la Ligue des Droits de l'Homme, le collectif Auber sans la Peur...

**-16H :** table-ronde rassemblant chercheurs et différents acteurs du champ culturel, social... autour de la notion de « communauté culturelle ».

Qu'est-ce qu'une « communauté culturelle » ? Qu'est-ce qui différencie communauté de communautarisme ? Pourquoi avons-nous tendance, en France, à associer le lien communautaire à une entrave à la citoyenneté républicaine ? Cette rencontre a pour principal objectif de mettre en lumière les réalités vécues par les groupes qui se réclament d'une communauté de culture. A travers les récits d'expériences d'acteurs sociaux, culturels et de chercheurs, nous interrogerons la possibilité de traiter sereinement cette notion jugée inquiétante en France, pourtant couramment admise ailleurs.

**- 18H :** Spectacles dans la salle de spectacle des Labos. Performance chorégraphique (10 min) : sur les thème des migrations présenté par les danseuses amateurs d'Indans'cité sous les regard du chorégraphe afro-contemporain Jean Paul Mehansio.

### **SUIVI DE WINTER GUEST : CRÉATION THÉÂTRALE** avec une équipe de réfugiés syriens (1h10)

Réfugiés, migrants, demandeurs d'asile, étrangers, exilés, intégrés, révolutionnaires, étudiants, acteurs pour l'occasion... Ils font avant tout partie de cette jeunesse oubliée du printemps arabe, qui a crié Liberté au péril de sa vie, et qui subit aujourd'hui l'une des plus graves catastrophes du XXI<sup>e</sup> siècle. Ce spectacle, c'est l'histoire d'une rencontre avec un nouveau pays, celui de l'accueil, c'est le passage d'une vie à une autre, le pont des apatrides. Et maintenant qu'est ce qu'on fait ? Par l'entremêlement des arts et des langues, du théâtre, de la bande dessinée, du film d'animation, de la danse butô japonaise, de la musique traditionnelle syrienne, avec humour et gravité, ce sont des jeunes en soif de reconstruction qui témoignent sur scène.

*Avec Hussein Alghajar, Kahtan Alharbat, Diana Ismaail, Taha Almohammad, Hesham Aljbaae, Waddah Saleh, Razam Khalifa, Sally El Jam.*

*Mise en scène : Aurélie Ruby, Vidéos, graphisme : Hamid Sulaiman, Musique, conseils dramaturgiques : Yamen Mohamad, Chorégraphies : Laura Oriol, Lumière : Julien Pichard*

### Les Écrans du festival

en partenariat avec les cinémas **Le Studio à Aubervilliers et le Louxor et la Clef à Paris.**

**VENDREDI 14 OCT. À 9H30 - AUBERVILLIERS CINÉMA LE STUDIO** - tarif en vigueur au cinéma

**Film d'animation brésilien « Le Garçon et le Monde » de Alê Abreu.** A la recherche de son père, un garçon découvre un monde fantastique dominé par des êtres étranges. Un voyage lyrique et onirique illustrant avec brio les problèmes du monde moderne. Suivi d'un échange avec le groupe Banda Querô puis d'un repas lusophone à la cantine municipale avec mini concert du groupe.

**DIMANCHE 16 OCT. À 11H - AUBERVILLIERS CINÉMA LE STUDIO** - tarif en vigueur au cinéma + Participation pour le repas argentin

**Film « Ultimo Tango » de German Kral.** Juan Carlos Copes et María Nieves forment LE couple phare du tango en Argentine. On les voyait partout. Quand ils se sont retrouvés pour ce film, ils n'avaient presque plus dansé ensemble depuis leur séparation à la fin des années 1990. Suivi d'un repas typique argentin et d'une Milonga avec initiation au tango donnée par le **Festival Paris Banlieue Tango**

\* Retrouvez aussi le film « **Ultimo Tango** » le **19 oct. au cinéma La Clé à Paris** en partenariat avec le festival

**LUNDI 17 OCTOBRE À 18H30 - PARIS 75005 CINÉMA LA CLEF** - tarif en vigueur au cinéma

**Film «Brasileirinho » de Mika Kaurismaki.** A la fin du XIXe siècle, à Rio de Janeiro, quelques musiciens esquissent les premiers mélanges de mélodies européennes (valse, polka), de rythmes afro-brésiliens associés à leur interprétation mélancolique de la musique indienne : le choro était né. Avant la projection, apéro musical avec le groupe brésilien Banda Querô.

**DIMANCHE 23 OCTOBRE À 11H - AUBERVILLIERS - CINÉMA LE STUDIO** - tarif en vigueur au cinéma

Participation pour le repas tamoul

**Film «Dheepan» de Jacques Audiard.** Fuyant la guerre civile au Sri Lanka, un ancien soldat, une jeune femme et une petite fille se font passer pour une famille. Réfugiés en France dans une cité sensible, se connaissant à peine, ils tentent de se construire un foyer. Suivi d'un repas typique tamoul en partenariat avec l'association Tiromarai et d'une démonstration de musique et danses traditionnelles.

**DIMANCHE 30 OCTOBRE - PARIS 75010 LE LOUXOR - CONTE AVEC CHIRINE EL ANSARY** - tarif

en vigueur au cinéma

**DIMANCHE 6 NOVEMBRE À 14H - AUBERVILLIERS CINÉMA LE STUDIO** - tarif en vigueur au cinéma

**Documentaire «Whole Gritty City » de Richard Barber** sur La Nouvelle-Orléans et leur programme éducatif par la musique, suivi d'un échange avec un membre du Hot 8 Brass Band et les jeunes des Fabriques Orchestrales Juniors.

**MERCREDI 9 NOVEMBRE À 20H - PARIS 75005 CINÉMA LA CLEF** - tarif en vigueur au cinéma

**Film « Zanzibar Musical Club » réalisé par Philippe Gasnier et Patrice Nezan:** C'est une invitation à explorer une culture millénaire où les traditions se transmettent en musique ; à pénétrer une réalité musulmane où la musique est le lien social par excellence ; à découvrir un monde nourri de tonalités arabes, latines, indiennes et africaines. Avant la projection, concert de la chanteuse des Comores **Nawal** suivi d'un échange.

### *☞ Ateliers de Cuisine « Gouts & saveurs du monde »*

Atelier de cuisine du Maghreb avec l'artiste Sidi Bémol le 19 octobre et atelier de cuisine lusophone le 22 octobre avec le groupe brésilien Banda Querô à la Maison pour Tous Berty Albrecht à Aubervilliers.

L'atelier cuisine est une invitation au voyage culinaire dans le pays de l'artiste invité par «Villes des Musiques du Monde ». Il accueille ainsi les participants dans son univers. Traditions, recettes de plats typiques et parfumés, produits locaux et secrets de fabrications sont quelques-unes des découvertes qu'offrent ces ateliers. Des moments riches et variés à partager.

### *☞ Atelier du spectateur : jeu de l'oie / jeu de l'ouïe*

Pour faciliter l'entrée dans le festival aux plus jeunes spectateurs... Immersion dans l'univers des musiques portuaires garantie !

### *☞ Causeries musicales*

**JOURNEE PROFESSIONNELLE VENDREDI 14 OCTOBRE - CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL À AUBERVILLIERS** - Dans le cadre du lancement du festival **Villes des Musiques du Monde**

Journée d'échange et de travail sur le thème «Construire des espaces d'éducation artistique et culturelle». Il s'agit de réunir les acteurs de dispositifs d'éducation artistique et culturelle autour de la musique, de la danse, du théâtre... dans la perspective qui nous guide depuis plusieurs années : celle de faire à nouveau «mouvement» sur ces questions... Des objectifs : permettre à tous les acteurs des projets existants ou récemment conduits - décideurs, encadrants, responsables de structures, de se rencontrer pour échanger et élaborer «une pensée pratique» en situant leur action dans le contexte de la période que nous vivons et qu'il faut tenter de comprendre.

Organisation de la journée : 9h30/17h30 avec pause déjeuner de 12h30 à 14h30 à la cantine municipale pour repas lusophone en présence du groupe de brésilien «Banda Querô»

**SAMEDI 22 OCT. À 16H30 - BIBLIOTHÈQUE ROBERT DESNOS DE MONTREUIL - GRATUIT**

Café du Monde autour de l'expérience de Tarace Boulba à La Nouvelle-Orléans puis à 18h parade dans la ville jusqu'à la halle Croix de Chavaux.

# POUR ALLER + LOIN SUR LES MUSIQUES PORTUAIRES

## *Ce qu'en disent les artistes...*

**V**illes des Musiques du Monde célèbre la créativité passée et présente des ports, sans se priver d'aller chercher sur les quais d'aujourd'hui – nos cités, où se croisent désormais plus de peuples que sur les jetées – les trésors de demain...

**L**es ports ont longtemps aidé à la circulation des musiques » explique Hocine Boukella, le fondateur du groupe Sidi Bémol, qui a grandi face à la baie d'Alger. « Surtout si l'on parle de la Méditerranée : depuis l'Antiquité, depuis les Phéniciens, les ports y sont les points d'entrée des idées, que les musiques suivent. » Jusque très récemment, l'histoire s'est en effet souvent écrite sur des cartes marines. De la diffusion de la pensée grecque à l'expansion américaine, les grands changements qui ont affecté l'humanité ont notamment été préparés dans des ports.

**L**es ports sont favorables à la création, parce qu'ils permettent la rencontre des marins, des passagers et des hommes qui travaillent sur les quais » poursuit Lysandros Falireas, le percussionniste et arrangeur du groupe grec Imam Baildi. Sa musique lui donne raison, puisqu'elle s'inspire en grande partie du rébetiko, un genre musical apparu il y a un siècle dans les tavernes du port du Pirée. Des dizaines d'autres villes portuaires ont un rythme pour emblème : Lisbonne a le fado, Buenos Aires le tango, La Havane la rumba, Oran le raï, Port of Spain le calypso, Douala le makossa, Mindelo la morna, Rio la samba, la Nouvelle-Orléans le jazz... Pour ne rien dire du trallalero de Gênes, qui, d'après l'un des représentants du groupe polyphonique La Squadra, « s'est constitué autour du port. Il y avait là plein d'ouvriers, de dockers. Ils sortaient du travail, se retrouvaient dans des bistros et chantaient ».

« Le fait d'être au bord de l'eau, avec de grands mouvements migratoires, a une profonde influence culturelle » résume Mehdi Haddjeri, le chanteur de Temenik Electric, qui vit et travaille à Marseille, à une encablure du bassin d'Arcenc.

**L**a chanteuse de fado Katia Guerreiro a longuement réfléchi à la question. « La mer change tout pour un peuple qui part à travers les océans chercher une vie meilleure. Lorsqu'un pêcheur part, il ne sait pas s'il reviendra, s'il retrouvera sa famille. Cela crée une douleur, partagée avec les femmes qui restent au port ». Evoquant d'autres genres océaniques, comme la morna et le tango, elle poursuit : « toutes ces chansons ont en commun des émotions intenses et intimes. Cela donne aux chanteurs et aux chanteuses des caractéristiques communes, comme cette façon de faire tomber les notes, de pleurer avec la voix ».

Parfois synonyme de nostalgie, le port est avant tout un symbole d'ouverture. Job Chajes, le saxophoniste de l'Amsterdam Klezmer Band le rappelle lorsqu'il condense ainsi l'histoire des Pays-Bas : « Nous avons énormément utilisé les ports pour développer notre petit pays. Depuis, nous regardons toujours vers l'extérieur ».

**C**ependant, n'en déplaise aux admirateurs de Brel, même le port d'Amsterdam n'est plus ce qu'il était. « Il se situe désormais à l'extérieur de la ville », commente Job. « Nous avons des péniches sur nos canaux mais le port, qui reçoit d'immenses cargos, ne nous est plus familier ». Les temps ont changé. « Aujourd'hui, c'est différent bien sûr », acquiesce Hocine Boukella. « On vit à l'heure des ports virtuels, d'Internet ». Les débarcadères se sont vidés de leur sens au fur et à mesure que s'emplissaient les aéroports. Le déchargement des caisses de livres ou de disques s'est changé en un flux immatériel. Les ports ne sont plus les premiers à percevoir les infimes signes des mutations à venir.

## VILLES DES MUSIQUES DU MONDE

### *Une association engagée à l'année*

Villes des Musiques du Monde, association organisatrice du festival fondé à Aubervilliers en 1997, réunit un réseau de 21 villes partenaires autour de programmations et d'actions artistiques liés aux musiques du monde, d'ici et d'ailleurs.

Elle développe à l'année des projets participatifs et de création pour que les habitants soient tout aussi bien publics qu'acteurs ; qu'ils s'approprient leurs cultures, développent leurs pratiques artistiques, dans un désir de les partager ; soient curieux d'en découvrir d'autres et de s'y initier: La Cité des Marmots en partenariat avec l'Education Nationale, forment les fabriques orchestrales adultes, fabriques orchestrales junior, ce que l'on appelle l'Ecole des Musiques du Monde.